



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

**Antidota Evangelica contra horum temporum hæreses**

**Stapleton, Thomas**

**Antverpiae, 1595**

38. Qui non accipit crucem suam & sequitur me, non est me dignus.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-39546**

fit verbum, ὁ ὑπομένει: videlicet vt vulgatam versionem quasi Ioannes ad oppositū quoquo modo reprehenderent. Nam Beza ad Matth. cap. 24. ver. 13. vbi eadem sententia hic repetitur, versionem vulgatam (quam ipse sequutus est Marc. 13.) apertē reprehendit, dicens non ὑπομένειν, sed διασπρηθῆναι perseverandi virtutem significare. In quo lectoris imperitia turpiter abutitur. Ipsa enim lexica græca pluribus exemplis docent ὑπομένειν non minus propriē & frequenter perseverantiam significare quā patientiam.

38. *Qui non accipit crucem suam & sequitur me, non est me dignus.*

Versionis  
Bezane  
ineptia.

**T**HEODORVS Beza circa horum verborum receptissimam versionem, omnes hactenus interpretes corrigit, & nodum in scirpo quærit, vt aliquid in Catholica disciplina arrodatur. Illud, *Qui sequitur me*, ἀκολουθεῖν ὀπίσω μου, vertit, *Qui sequitur me à tergo*. Et causam addit. Sic (inquit) interpretatus sum, quia quum non satisfacere Evangelistæ verbum ἀκολουθεῖν sequi, sed addendum aliquid præterea iudicavit, hoc quoque putauimus necessariò exprimendum, quod à vetere interprete & ab Erasmo fuit neglectum. Multi enim se Christum sequi dicunt, quum illi soli sequantur qui à tergo sequuntur, id est, qui illi verbo suo præeuntem possunt ostendere. Quare qui Deum colunt cultu à se excogitato, intelligant se se non sequi Christum, sed illi præire velle. Hæc ille, varios religiosorum in Ecclesia Catholica ordines, aut etiam mortificationes voluntariæ taxans, quasi cultus priuatim excogitatos; nullum autem Dei cultum probans, nisi qui in verbo Dei scripto expressè mandetur: hoc enim est, *Christum verbo suo præeuntem posse ostendere.*  
Solent

Solent enim hæretici ex industria pestifera sua venena obscurius porrigere, ut à suis quidem optimè intelligantur, ab orthodoxis verò non ita facilè deprehendantur. Sed vulgatæ versionis emendatio, quam ille tam necessariam putat, planè ridicula est. Primum quia qui alium sequitur, non nisi à tergo eum sequi intelligi potest. Deinde quia græcum illud *ὀπίσσω* non significat propriè à tergo, sed pòst seu retrò, quomodo cùque id fiat, ut Matth. 16. *Qui vult venire post me, abneget semetipsum: ὀπίσσω υοῦ.* Vbi ipse Beza non aliter vertit: & Lucæ 9. vbi eadem verba tum græcè tum latinè habentur, Beza vertit, *Si quis vult me sequi*, prorsus omittens illud, *retrò me*, vel *post me*, sicut hoc loco nosster interpret facit, eo quòd facile aduertit, *venire post Christum*, vel *sequi Christum*, penitus idem valere. Ita quam alijs impingit culpam, patrauit ipse. Denique non *ὀπισω*, sed *ὀπίσσω* apud græcos à tergo significat, sicuti de muliere hæmorrhoidi illa Matth. 9. *Veniens retrò*, & à tergo, *αποστὰ δούρα ὀπίσσω*, tetigit fimbrià vestimenti. Rursum Marc. 5. *ἔλθῶσα ὀπίσσω*, *Venit in turba retrò*, vbi Beza vertit, *Venit in turba à tergo*. His quippe in locis quia de locali situ & propriè Scriptura loquitur, sicuti & Matth. 15. de muliere Chananæa, *Clamat post nos*, *ὀπίσσω ἡμεῶν*, verbum *ὀπίσσω* locum habet, quod retrò & à tergo significat. Sed in loco præfenti alijsque suprà annotatis, quia non de locali situ aut motu, sed metaphoricè Scriptura loquitur, & de sequela affectuum & morum, non nisi ridiculè diceretur, *Qui non accipit crucem suam & sequitur me à tergo*, quòd vulgatus interpret, & ipse Erasmus vtcumque nouitatis cupidissimus, propterea dicere noluerunt.

Iam verò *sequi Christum præeunte verbo*, commentum

G 2 tum

Hæreticorum consuetudo.

Beza committit quod in alijs culpat.

Sequi  
Christum  
iuxta scri-  
ptum ver-  
bum.

tum Bezae est, absque Dei verbo : vbi non videt  
caecus hereticus, quod in tota Ecclesia audet re-  
prehendere, in eo seipsum peccare. Nullū enim  
Dei verbum profert aut proferre potest, quo pro-  
betur eos Christum non sequi, nisi qui iuxta ver-  
bum Dei scriptum Christum sequuntur. Sed nec  
religiosorum ordines, nec voluntarie fidelium  
mortificationes, cultus sunt à seipsis excogitati:  
sed vel ab Ecclesiae supremo Pastore, vel à pro-  
prijs cuiusque pastoribus, vbi Christiana disci-  
plina rectè seruatur, quos audire, & quibus obe-  
dire Dei verbum nos iubet, expressè approbati.  
Cæterum quid sit hoc loco Christum sequi, &  
tollere vnumquēq; crucem suam post Christū,  
pulchrè explicat D. Basilius in Regulis fufius dis-  
putatis. *Ut Christum (inquit) sequamur, prius oportet*  
*nos ipsos abnegare. Nihil autem est aliud sui ipsius abne-*  
*gatio, nisi summa rerum omnium vitæ superioris obliuio, at-*  
*que à suis ipsius voluptatibus recessio.* In quem etiam  
fensum Gregorius. *Semetipsum abnegat, qui calcato*  
*typho superbiae, ante Dei oculos esse se à se alienum demons-*  
*trat.* Bezaem autem cum suis Christum nullo  
modo sequi, his verbis docet Augustinus:

Ad inter-  
rog. 6.  
Christum  
sequi  
quid.

Moral. in  
Iob lib. 33  
cap. 8.

*Christum non sequitur, qui non secundum  
veram fidem & disciplinam Catholicam  
Christianus est.* De serm. Domi-  
ni in monte lib. 1. cap. 9.

Vide Leonem Magnū  
sermone 9. de

Quadra-  
gesima.

(:·:)